

### III. REMARKS

Claims 1-22 are pending in this application. By this amendment, claims 1, 8, 14 and 21 have been amended. Applicants are not conceding in this application that those claims are not patentable over the art cited by the Office, as the present claim amendments and cancellations are only for facilitating expeditious prosecution of the allowable subject matter noted by the Office. Applicants do not acquiesce in the correctness of the rejections and reserve the right to present specific arguments regarding any rejected claims not specifically addressed. Further, Applicants reserve the right to pursue the full scope of the subject matter of the original claims in a subsequent patent application that claims priority to the instant application. Reconsideration in view of the following remarks is respectfully requested.

In the Office Action, claims 21-26 are rejected under 35 U.S.C. §101 as allegedly being directed to non-statutory subject matter. Claims 1-26 are rejected under 35 U.S.C. §102(b) as allegedly being anticipated by Yamamoto *et al.* (U.S. Patent No. 6,567,973 B1), hereafter “Yamamoto.”

#### A. REJECTION OF CLAIMS 1-9 UNDER 35 U.S.C. §101

The Office has rejected claims 21-26 for allegedly being directed to non-statutory subject matter. Specifically, the Office asserts that the claims are drawn to a “program” *per se*. While not agreeing with the Office’s interpretation, in order to further prosecution, Applicants have amended claim 21 to recite “...A program product stored on a recordable storage medium for translating content, which when executed by a computer.” Applicants assert that this amendment

further comports with the Office's interpretation of statutory subject matter. Accordingly, Applicants request that the rejection be withdrawn.

#### **B. REJECTION OF CLAIMS 1-26 UNDER 35 U.S.C. §102(b)**

With regard to the 35 U.S.C. §102(b) rejection over Yamamoto, Applicants assert that Yamamoto does not teach each and every feature of the claimed invention. For example, with respect to independent claims 1, 8, 14 and 21, Applicants submit that Yamamoto fails to teach automatically translating the content from a first language to a second language using a translation resource. In contrast, the passage of Yamamoto cited by the Office, while mentioning translation, does not indicate that the translation is automatic. Rather, the passage of Yamamoto cited by the Office states that the translation is done by a human translator. To this extent, the translation of Yamamoto is not performed automatically using a translation resource. In contrast, the claimed invention includes "...automatically translating the content from a first language to a second language using a translation resource." Claim 1. As such, the translating of the claimed invention is not performed by a human translator as in Yamamoto, but rather is done automatically using a translation resource. Thus, Yamamoto does not teach the automatic translating using a translation resource of the claimed invention. Accordingly, Applicants respectfully request that the Office withdraw its rejection.

With further respect to independent claims 1, 8, 14 and 21, Applicants respectfully submit that Yamamoto also fails to teach providing the translation process details that specify, for a particular word in the content, a context that is based on words in the content surrounding the particular word in which the translating occurred. In contrast, the context in the passage of

Yamamoto cited by the Office is described thusly, "...the complete translation has been performed in the context in which the button will appear in the final application." To this extent, the context of Yamamoto is that of how the translation will appear in a control, such as a button, in a graphical user interface of an application that uses the translation in its operation.

Yamamoto does not teach the context being based on words surrounding a particular word in the translated content. Accordingly, Applicants request that the rejection be withdrawn.

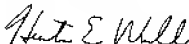
With respect to dependent claims, Applicants herein incorporate the arguments presented above with respect to the independent claims from which the claims depend. Furthermore, Applicants submit that all dependant claims are allowable based on their own distinct features. Since the cited art does not teach each and every feature of the claimed invention, Applicants respectfully request withdrawal of this rejection.

#### **IV. CONCLUSION**

In addition to the above arguments, Applicants submit that each of the pending claims is patentable for one or more additional unique features. To this extent, Applicants do not acquiesce to the Office's interpretation of the claimed subject matter or the references used in rejecting the claimed subject matter. Additionally, Applicants do not acquiesce to the Office's combinations and modifications of the various references or the motives cited for such combinations and modifications. These features and the appropriateness of the Office's combinations and modifications have not been separately addressed herein for brevity. However, Applicants reserve the right to present such arguments in a later response should one be necessary.

In light of the above, Applicants respectfully submit that all claims are in condition for allowance. Should the Examiner require anything further to place the application in better condition for allowance, the Examiner is invited to contact Applicants' undersigned representative at the number listed below.

Respectfully submitted,



Date: October 31, 2007

---

Hunter E. Webb

Rcg. No.: 54,593

Hoffman, Warnick & D'Alessandro LLC  
75 State Street, 14<sup>th</sup> Floor  
Albany, New York 12207  
(518) 449-0044  
(518) 449-0047 (fax)

RAD/hew